

Prix d'encouragement SWB 2020

# Poésie de la solitude



Laila Burkhart, lauréate du prix, avec Joshua Loher et Silvia Droz, membres du comité du groupe régional Suisse orientale. Le comité du groupe régional SWB Suisse orientale a organisé la remise du Prix à l'École de design (Schule für Gestaltung) de St-Gall. Photo: Anita Kaminski Wehrli.

Le premier Prix d'encouragement de cette année a été attribué à Laila Burkhart, le 11 juillet au Forum d'architecture de St-Gall. Le prix distingue le projet «Solitude», son travail de diplôme de photographe HES intitulé réalisé à l'École de design (Schule für Gestaltung) de St-Gall.

## «Allier les forces peut mener loin.»

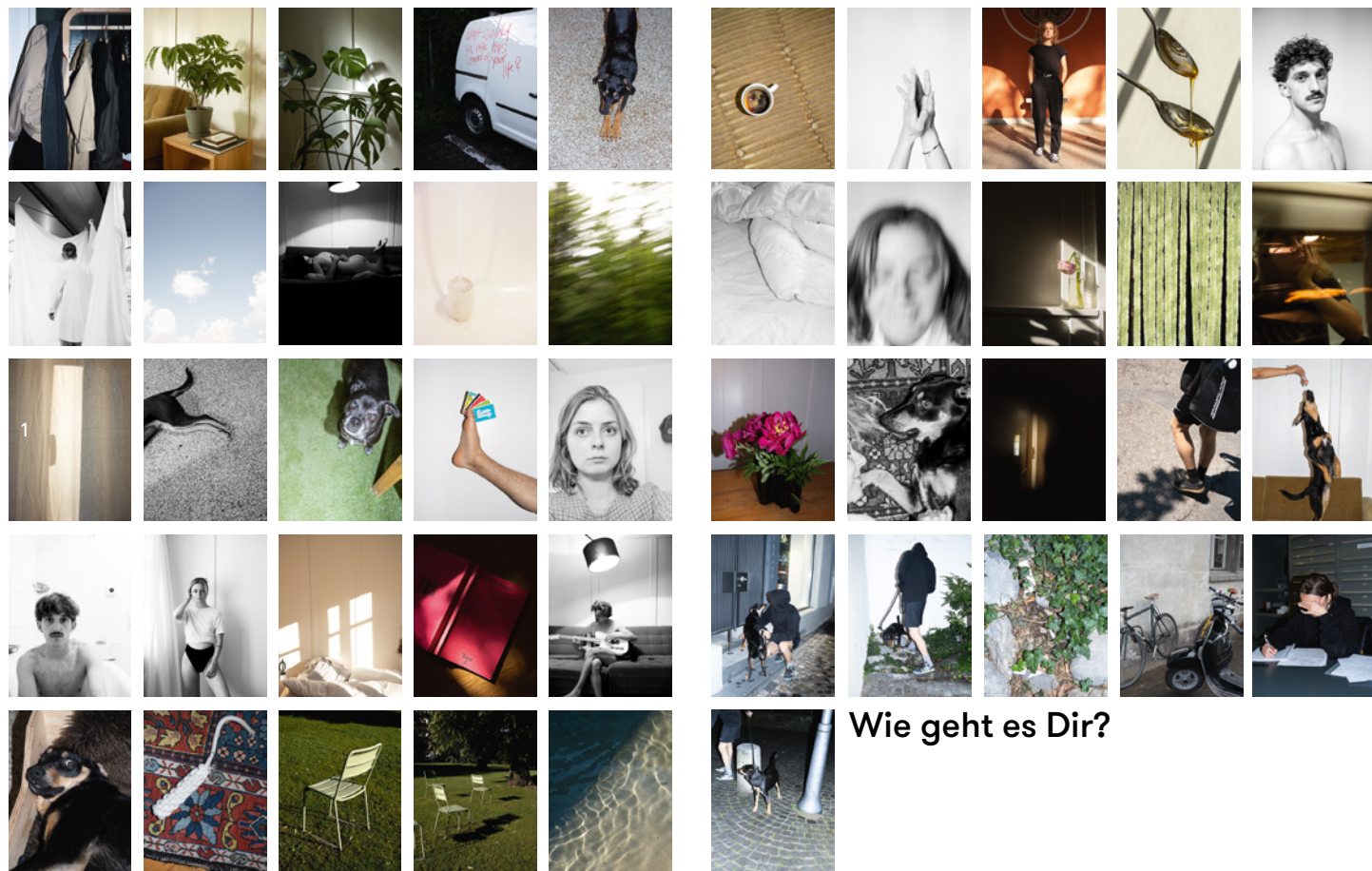
7 questions à Georg Krähenbühl, nouveau membre du groupe régional Grisons  
pages 4-6

## Assemblée générale du Werkbund 2020

Résultats des votations par correspondance  
pages 7-8

## Des connaissances sur les matériaux bien rangées

Nouveau lancement de Material-Archiv (Archives sur les matériaux)  
page 9



«Solitude», le travail primé de Laila Burkhart. Extrait de la publication de diplôme 2020 de la HES Photographie de l'École de design intitulé «1600 Stunden» («1600 heures»).

«Transparenz» («Transparence»), c'est ainsi que s'intitule la thématique définie en début d'année pour le travail de diplôme des futur-e-s photographes HES de l'École de design de St-Gall. En raison de la pandémie de coronavirus, la plupart des 13 diplômantes et diplômants n'ont toutefois pas pu mettre en œuvre le concept élaboré comme prévu. En guise d'alternative, ils ont pu documenter le confinement de manière photographique. Ainsi donc, l'exposition des diplômes, au vernissage de laquelle un public bien moins nombreux que d'habitude se rassemble le 11 juillet au Forum d'architecture de St-Gall, se répartit également sur deux thématiques.

Kathrin Lettner ouvre le vernissage. La directrice de la formation continue de l'École de design de St-Gall félicite les diplômantes et diplômants présent-e-s. Elle dit que durant leur période de formation, toutes et tous ont pu développer un langage figuratif et faire évoluer leur regard personnel. Elle ajoute qu'ils et elles

ont appris à prendre position, à penser de manière critique et à aborder la clientèle de manière empathique.

Le jury du Prix d'encouragement du SWB composé de trois personnes a également pu apprécier le succès de leur apprentissage. Desirée Good, co-directrice de la filière HES Photographie de l'École de design, le graphiste Samuel Bänziger ainsi que l'architecte et photographe Joshua Loher représentant du Werkbund Suisse SWB se sont rencontrés l'après-midi pour la sé-

Wie geht es Dir?

«Durant leur période de formation, toutes et tous ont pu développer un langage figuratif et faire évoluer leur regard personnel. Ils et elles ont appris à prendre position, à penser de manière critique et à aborder la clientèle de manière empathique.»

ance du jury. Leur sélection est maintenant attendue avec impatience par les personnes présentes. Laila Burkhart est chaleureusement applaudie quand Joshua Loher la prie de s'avancer pour recevoir le Prix accompagné d'un superbe bouquet.

l'éphémère. Avec ses photos, Laila Burkhart nous emmène, comme elle l'expose elle-même dans le texte accompagnant son travail, «derrière les remparts» de sa maison. Elle refait ainsi le lien avec la thématique de départ «Transparence».

«Il s'agit d'un travail très personnel et authentique.»

En raison de l'adaptation de la thématique, mais bien plus encore à cause de la diversité des genres de photographies rencontrée dans les travaux de diplômés, il n'était guère possible de comparer les travaux entre eux, révèle le membre du jury Samuel Bänziger à l'issue de la remise du prix. Le jury a cependant été rapidement unanime pour attribuer le prix à «Solitude», le travail de Laila Burkhart. «Il s'agit d'un travail très personnel et authentique», ajoute Samuel Bänziger justifiant ainsi le choix du jury. Avec sa série de photos rapides, de type instantané, directes et pourtant rigoureusement et complètement composées, Laila Burkhart s'est fortement confrontée à la photographie contemporaine.

La série est composée de clichés en couleurs et en noir et blanc. Elle se veut une auto-observation durant la période de quarantaine. On y voit Laila Burkhart, son compagnon, le chien, des fragments d'appartement, l'environnement immédiat. Le quotidien pendant le confinement. Des aperçus intimes dans le monde des petites libertés et des grands détails, du flou et de

Plus on plonge dans sa série d'images, plus cela devient clair: tout est différent – même si la photographe voudrait signifier à l'observatrice: «Mon auto-observation montre des anecdotes honnêtes de ma tentative de vivre comme si tout était inchangé».

Nous félicitons cordialement Laila Burkhart pour l'obtention du Prix d'encouragement SWB, lui transmettons nos meilleurs vœux pour son futur et nous réjouissons de pouvoir l'accueillir au Werkbund en tant que membre invitée pour l'année à venir!

Monika Imboden

### Le Prix d'encouragement SWB

Le SWB décerne chaque année cinq Prix d'encouragement SWB dotés chacun d'une récompense de 1'000 francs pour des travaux de fin d'études d'apprentissage professionnel, de filières de formation continue ou d'études, dans le domaine de la création ou proche de la création.

Les Prix d'encouragement SWB ont pour but de récompenser de jeunes concepteurs et conceptrices pour leurs travaux créatifs, de les motiver à poursuivre un travail de conception de haute qualité et de les inciter à développer une réflexion étendue. Au vu de la situation particulière, tous les prix ne pourront probablement pas être attribués cette année.

Anzeige

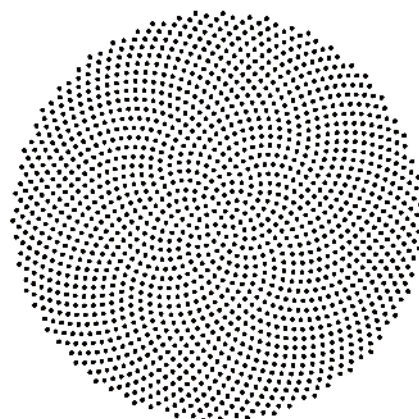
**raschle & partner**

Atelier für Gestaltung und Kommunikation GmbH

n	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
fn	0	1	1	2	3	5	8	13	21	34	55	89	144	233	377	610	∞

## Wir bringen auch Komplexes auf den Punkt.

Wir konzipieren, schreiben und lektorieren, wir gestalten, fotografieren und programmieren – wir bieten Ihnen alle Kommunikationsleistungen von der Idee bis zur analogen oder digitalen Umsetzung. Nicht immer halten wir uns dabei an den Goldenen Schnitt, immer aber an vereinbarte Kosten und Ziele. Sie finden uns in Bern, Signau und im Web: [raschlepartner.ch](http://raschlepartner.ch)





7 questions à Georg Krähenbühl, nouveau membre du groupe régional Grisons

# «Allier les forces peut mener loin.»



Réaménagement de l'accès à la Marienkirche à Davos.  
Visualisation: 3d-vis.ch.

Georg Krähenbühl est architecte et il dirige le studio Krähenbühl Architekten. Il vit et travaille à Davos.

## À quoi travaillez-vous actuellement?

Je travaille actuellement sur deux bâtiments importants à Davos: une école et une église. Je rédige pour la commune une étude au sujet de l'école Frauenkirch construite en 1936 par Rudolf Gaberel, architecte davosien connu. Nous étudions comment rendre l'ancien bâtiment performant au niveau énergétique tout en préservant sa qualité architecturale.

Le second projet consiste à réaménager l'accès à la Marienkirche. Il s'agit ici d'un concours que j'ai gagné au printemps 2020. Ce bâtiment requiert lui aussi beaucoup de finesse au niveau de la planification et de la mise en œuvre. Je suis convaincu que cela sera un très beau projet.

**Le bâtiment des tribunes du club de football US Schluein Ilanz (USSI) à Schluein fut l'un de vos premiers projets en 2015. Vous aviez alors initié le projet sans mandat, en compagnie de votre camarade d'études Jan Berni. Comment cela s'était-il fait?**

Plusieurs conditions devaient être remplies. L'infrastructure existante du club était en très mauvais état. Jan Berni, avec qui j'entretiens une amitié depuis de nombreuses années, était et est membre du club de football. Pendant nos études à l'EPF, l'idée est née d'améliorer la situation par le biais d'un projet que nous nous sommes nous-mêmes assigné. Nous ne pouvions alors en aucun cas partir du principe que le projet serait un jour réalisé. Notre vision est toutefois devenue un projet primé. On pourrait presque parler du miracle de Schluein.

**Des membres du club ont contribué à la réalisation de cette œuvre commune avec plus de 6'000 heures de travail bénévole. Comment cela s'est-il produit et que retenir-vous de cette réussite?**

Avec un grand engagement et en alliant les forces, on peut aller loin. Nous savions que beaucoup de membres du club travaillaient dans des professions artisanales. En impliquant activement les membres du club dans l'ensemble du processus, nous avons utilisé ce potentiel pour notre projet. Il était conçu tout à fait consciemment de manière à ce que les membres puissent réaliser un maximum d'étapes du travail. Avec le travail bénévole, l'abandon de nos honoraires d'architectes et l'argent provenant de sponsors et de communes, le projet a finalement pu être réalisé.



Arena Crap Gries, tribunes du terrain de football de l'US Schluein Ilanz. Photo: Ralph Feiner.

**Le centre d'entraînement en altitude à St-Moritz qui s'est vu attribué le «best architects 21 award» avait également trait au sport. C'est un travail que vous avez réalisé en collaboration avec le bureau d'ingénieur Walter Bieler. Quelle était la particularité de ce projet?**

Il se compose de deux bâtiments conçus de manière complètement différente mais qui sont étroitement dépendants l'un de l'autre. Une des raisons résidait déjà dans la donnée du concours. En effet, le pavillon mobile et temporaire n'est monté qu'en été. En hiver, ses différentes pièces sont entreposées dans le bâtiment de stockage prévu à cette fin. Cela s'explique encore par l'utilisation et la situation du lieu à St-Moritz Bad, où se trouve une piste d'athlétisme de 400 mètres pour les entraînements en altitude. L'église Saint-Charles-Borromée est quant à elle directement adjacente au bâtiment de stockage. Elle est importante pour le lieu en termes de culture architecturale. C'est pourquoi nous souhaitions respecter la situation en lui apportant un vis-à-vis adéquat.



- 1: Bâtiment de stockage du Centre d'entraînement en altitude de St-Moritz.
- 2: Pavillon temporaire mobile du Centre d'entraînement en altitude de St-Moritz.

Photos: Laura Egger, Zürich.





1: Maison à Clavadel.

2: Salon de la maison Walser à l'origine, à Clavadel.

Photos: Ralph Feiner.

«Nous avons pu convaincre le maître d'ouvrage de ne pas raser le bâtiment.»

historiques et de photos qu'il s'agissait à l'origine d'une maison Walser, d'une ferme. Au cours du développement des sanatoriums, la maison a été adaptée au style architectural de l'époque. Elle a été rehaussée d'un étage à colombages, alors que la hauteur des étages était elle aussi adaptée. Du côté sud, la maison a été dotée d'une extension comprenant l'élément typique du balcon de cure, ainsi que d'un toit plat. Avant la transformation de 2015, elle était en très mauvais état; nous avons par endroit trouvé jusqu'à cinq revêtements de sol les uns sur les autres. Notre tâche a consisté à libérer le bâtiment de telles traces anciennes laissées par les utilisateurs précédents et de faire réapparaître ses qualités d'origine.

#### Qu'est-ce que vos projets ont tous en commun?

L'étude intensive de la culture du bâti, des réalités locales de la parcelle ainsi que des besoins du maître d'ouvrage représentent des éléments essentiels pour mon travail. Ils constituent la base à partir de laquelle je développe une idée de projet et une posture. Lorsqu'un bâtiment est bien en relation avec le lieu et son histoire, le bâtiment gagne non seulement en qualité, mais l'environnement aussi.

Questionnaire: Monika Imboden

#### Comment avez-vous procédé au niveau de la construction, de la logistique et du choix des matériaux?

Afin que monter et démonter le pavillon soit le plus simple possible, nous avons conçu une construction en bois légère composée de différents éléments. Les prescriptions de la commune relatives au poids et à la taille des différentes pièces ont été déterminantes lors de la planification. Un principe d'assemblage développé spécialement pour le projet avec un seul type de boulons permet aux employés communaux d'effectuer les travaux de montage et de démontage sans la présence de spécialistes.

#### Vous ne concevez pas que des nouveaux espaces, mais vous vous occupez également de la transformation de bâtiments historiques. Une ancienne ferme à Clavadel avait déjà connu une première adaptation au temps prospère des sanatoriums et des cures en montagne. Quelles modifications avez-vous effectuées?

Dans un premier temps, nous avons pu convaincre le maître d'ouvrage de ne pas raser le bâtiment. Car il n'est pas seulement important en tant que témoin de l'histoire du développement des sanatoriums à Davos, mais aussi pour le «grain» du tissu bâti de la localité. Mes recherches dans les archives et à la bibliothèque de documentation ont révélé sur la base de documents



Georg Krähenbühl. Photo: Marvin Zilm.

Résultats des votations par correspondance

# Assemblée générale du Werkbund 2020



Pour la première fois, les votations et élections de l'Assemblée générale ont eu lieu par correspondance cette année. Voici un bref résumé des résultats.

Fin juillet, les membres du SWB ont reçu les informations concernant la procédure de votation exceptionnelle et ont été prié-e-s de renvoyer les documents de votation jusqu'à fin août. Le dépouillement et les informations correspondantes ont été transmis aux membres le 4 septembre 2020. Nous remercions tous les membres ayant voté pour leur participation et la confiance témoignée. Le procès-verbal 2019, le rapport d'activité 2019, les comptes 2019 et le budget 2020 ont été adoptés, le comité central a été déchargé. La modification des statuts a également été acceptée. Nous sommes très contents de pouvoir communiquer aux autorités fiscales du canton de Zurich la modification des statuts nécessaire à une exonération fiscale durable. Avec cette modification, le comité central se voit également élargi d'un ou d'une membre supplémen-

taire; en cas de partage égal des voix au comité central, le voix décisive revient au président ou à la présidente, respectivement au vice-président ou à la vice-présidente. Les statuts modifiés peuvent être consultés en tout temps sur le site Internet: <https://werkbund.ch/web/de/portrat/statuten/>.

## Félicitations pour les élections

L'Assemblée générale a réélu Iwan Raschle, Gianni De Nardis, Hans Jensen, Els Marti et Luciano Vignoli pour un nouveau mandat de trois ans au sein du comité central. Ont été élu-e-s au comité central Daniel Schneider et Gabriele Clara Leist, en tant que nouveau et huitième membre suite à l'adaptation des statuts. Peter Wullschleger reprendra quant à lui la vérification des comptes pour les années 2021 et 2022.

Nous les félicitons toutes et tous cordialement à l'occasion de leur élection.

## Composition actuelle du comité central:

### Présidence:

Président depuis 2008: Iwan Raschle, graphiste/journaliste, Berne  
Vice-président depuis 2017: Gianni De Nardis, architecte, Zurich  
Trésorier depuis 2014: Hans Jensen, directeur d'Innojensen.ch, Kallnach

### Autres membres du comité élus par l'Assemblée générale

Depuis 2012: Franziska von Holzen, architecte d'intérieur, Bâle

Depuis 2014: Els Marti, enseignante de travaux manuels et d'activités créatrices / chargée de cours en arts appliqués, Berne

Depuis 2017: Luciano Vignoli, menuisier-ébéniste / concepteur dans l'artisanat, Wintert-hour

Depuis 2020: Gabriele Clara Leist, coach en écriture/pédagogue de la poésie ainsi que présidente de la Fondation Sciarredo, Teufen

Depuis 2020: Daniel Schneider, architecte, Mülligen

#### Représentantes et représentants des groupes régionaux

Argovie: Björn Siegrist, architecte, Zurich

Bâle: Christine Dürr, planificatrice spécialisée dans la couleur en architecture / conceptrice de couleurs, Oberwil

Berne: Alexander Gempeler, photographe d'architecture, Berne

Grisons: Rainer Weitschies, architecte, Coire  
Suisse orientale: Mario Branzanti, architecte, Zurich

Romandie: Olav Rohrer, architecte, Bâle

Suisse centrale: Tino Küng, designer en communication visuelle / illustrateur, Emmenbrücke

Zurich: Susanne Büchi, architecte, Zurich

#### Réviseurs des comptes pour l'exercice 2021:

Daniel Fleischmann, architecte, Zurich et  
Peter Wullschleger, architecte, Kolliken

Nous remercions ici cordialement tous les membres du comité et les deux réviseurs des comptes pour le travail déjà réalisé et à venir!

### Le groupe régional Bâle reçoit le Prix de reconnaissance SWB 2020

Depuis 2013, le comité central attribue le Prix de reconnaissance SWB. Le Prix doté d'une récompense de 1'000 francs distingue à chaque fois le projet d'un groupe régional SWB ayant particulièrement bien exprimé l'esprit du Werkbund au cours de l'année précédente.

Le jury, qui s'était réuni en amont de la séance du comité central le 26 juin 2020, a rapidement été d'accord avec l'idée que le comité du groupe régional Bâle méritait le Prix de cette année. Ces dernières années, le comité bâlois a travaillé inlassablement afin d'insuffler davantage d'élan au groupe régional Bâle. Pour cette année, il avait déjà mis sur pied un programme prometteur sur la base du sondage de ses membres effectué en novembre dernier. La pandémie de coronavi-rus lui a cependant mis – comme à nous toutes et tous – des bâtons dans les roues. Ce prix souhaite récompenser la persévérance de son engagement et encourager le comité à ne pas se laisser décourager en dépit des circonstances adverses. Il semblerait bien d'ailleurs qu'il ne se laisse pas abattre.

Cordiales félicitations!



Le comité du groupe régional Bâle avec (de gauche à droite): Bernd Meissner, Anke Häckell, Fredi Rellstab et Martin Stettler lors de la séance de comité du 18 juin 2020. Pas présente sur la photo: Christine Dürr. Photo: Christine Dürr.

Annonce

**HAUS  
DER  
FARBE**  
FACHSCHULE  
FÜR GESTALTUNG  
IN HANDWERK  
UND ARCHITEKTUR

UN ATELIER BILINGUE DE DEUX JOURS  
15-16 OCTOBRE 2020

### POLYCHROMIE

Maria Zurbuchen et Marcella Wenger

La polychromie architecturale par  
Le Corbusier et plus  
[www.hausderfarbe.ch/ausbildung/kurse](http://www.hausderfarbe.ch/ausbildung/kurse)

EIN ZWEITÄGIGER & ZWEISPRACHIGER  
WORKSHOP 15.-16. OKTOBER 2020

### POLYCHROMIE

Maria Zurbuchen und Marcella Wenger

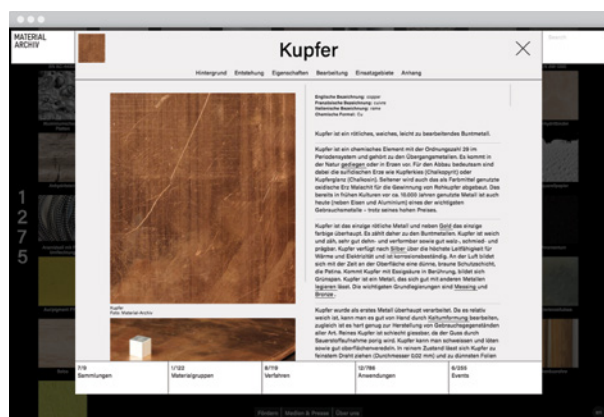
Die Polychromie architecturale von  
Le Corbusier und mehr  
[www.hausderfarbe.ch/ausbildung/kurse](http://www.hausderfarbe.ch/ausbildung/kurse)



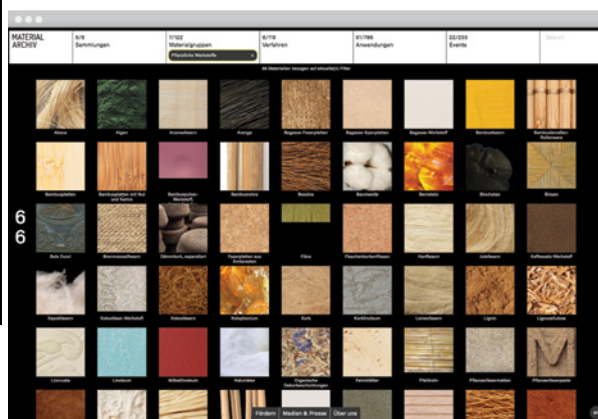
Nouveau lancement de Material-Archiv (Archives des matériaux)

# Des connaissances sur les matériaux bien rangées

Le réseau «Material-Archiv» («Archives des matériaux») a remanié sa banque de données [www.materialarchiv.ch](http://www.materialarchiv.ch) tant au niveau du contenu qu'au niveau technique. Il est maintenant plus aisé de trouver et filtrer les quelque 1'300 matériaux ainsi que leurs groupements, procédés de traitement et utilisations. Les spécialistes, mais également le grand public peuvent toujours consulter l'ouvrage de référence en ligne gratuitement.



Le cuivre, exemple de matériau dans l'ouvrage de référence en ligne. Image: © Materialarchiv.ch



Fonction de filtre appliquée au groupe «Matériaux végétaux» («Pflanzliche Werkstoffe»). Image: © Materialarchiv.ch.

Après plus de dix ans, l'ouvrage de référence a été réformé et enrichi quantitativement et qualitativement. Une architecture de données sémantique sous-tend maintenant les connaissances. Grâce à elle, tous les contenus sont liés entre eux. Ces relations sont établies également avec les neuf collections physiques de l'association. Grâce à des outils optimisés, il est maintenant plus facile de trouver et filtrer les contenus disponibles sur [materialarchiv.ch](http://materialarchiv.ch). L'ouvrage de référence s'adresse aux professionnelles et professionnels de l'architecture, du design, de l'art et de l'artisanat, mais également au grand public. Materialarchiv.ch a été lancé en 2008 déjà par les membres fondateurs: le Musée du design (Gewerbemuseum) de Winterthour, Haute école de Lucerne (Hochschule Luzern) – département Technique & Architecture, la Sitterwerk de St-

Gall et la Haute école d'art de Zurich (Zürcher Hochschule der Künste). Entretemps, il s'est agrandi de cinq nouveaux membres institutionnels: Haute école de Lucerne – département Design & art, le Hub des matériaux (Material-Hub) de l'EPF Zurich, la Haute école spécialisée zurichoise Winterthour (Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften Winterthur) et la Haute école des arts de Berne (Hochschule der Künste Bern) et finalement, dernière venue en janvier 2020, la Schweizer Baumuster-Centrale de Zurich. Chaque membre entretient une collection d'échantillons de matériaux accessible au public dont on peut faire l'expérience analogique, ainsi qu'une collection d'exposition avec des exemples d'utilisations et des produits semi-finis.

Le réseau Material-Archiv organisé en association considère les matériaux comme les éléments de base du travail de création. Il rassemble un savoir historique, écologique, sémantique et sociologique sur des matériaux, y compris leurs procédés de traitement et leurs utilisations. Chaque matériau est présenté de manière illustrée avec ses caractéristiques, formes de fabrication et ses possibilités de traitement.

Débat public «Material denken. Ein Zusammenspiel zwischen Erkennen & Erfahren» («Penser matériau. Une interaction entre le fait de reconnaître et de faire l'expérience») à voir au Centre d'architecture de Zurich ZAZ (Zentrum Architektur Zürich) le 18 septembre 2020 (en allemand).

Communiqué de presse

## Anzeige

Die Genossenschaft Neubühl ist eine kleine familiäre Wohnbaugenossenschaft am südlichen Stadtrand von Zürich. Ihre denkmalgeschützte Werkbundsiedlung gilt als Architekturikone der Moderne und zieht architekturinteressierte Besucherinnen und Besucher aus der ganzen Welt an.

Im Rahmen einer Nachfolgeregelung suchen wir per Mitte 2021 eine(n)

## Geschäftsführer(in) (80–100%)

Für diese spannende Aufgabe suchen wir eine Immobilienfachperson, die sich mit den Werten einer Wohnbaugenossenschaft identifizieren kann und vielleicht sogar Erfahrung im gemeinnützigen Wohnungsbau mitbringt.

Als Geschäftsführer oder Geschäftsführerin leiten Sie unsere Geschäftsstelle mit einem Team von drei Mitarbeitenden, setzen die vom Vorstand beschlossenen Strategien um und sind für die Anliegen der Genossenschaftsmitglieder da.

Interessieren Sie sich für Architektur und Baukultur und haben Lust, das Erbe unserer historischen Siedlung zu pflegen und ihre Zukunft mitzugestalten? Dann freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen bis am 5. November 2020 an [personelles@neubuehl.ch](mailto:personelles@neubuehl.ch). Für Auskünfte stehen Ihnen Bruno Suhner (Geschäftsführer) oder Rebecca Omoregie (Präsidentin) gern zur Verfügung.

Weiterführende Informationen finden Sie [hier](#)

Genossenschaft Neubühl, Nidelbadstrasse 79  
8038 Zürich, 044 482 15 21, [www.neubuehl.ch](http://www.neubuehl.ch)

**[neubühl]**



### Impressum «la lettre»

Publication du Werkbund Suisse SWB

### Rédaction

Monika Imboden

Iwan Raschle

Traduction d/f: Sophie Wolf

### Mode de parution

«La lettre» paraît cinq fois par année et est envoyée aux membres du SWB ainsi qu'aux personnes intéressées par courriel.

### Rédaction et secrétariat central SWB

Werkbund Suisse SWB

Limmatstrasse 118

8031 Zurich

Téléphone +41 44 272 71 76

[swb@werkbund.ch](mailto:swb@werkbund.ch),

[www.werkbund.ch](http://www.werkbund.ch)

### Heures de bureau

Le secrétariat central du SWB est normalement ouvert mardi, mercredi matin, jeudi et vendredi.

Le secrétariat est fermé le lundi.

© Werkbund Suisse, 2020

